










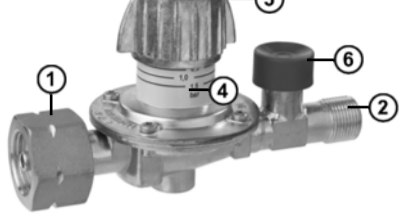












1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	EN Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	CS Návod k montáži a obsluze	PL Instrukcja montażu i obsługi	NL Montage- en gebruiksaanwijzing
	Druckregler M50 Druckregler D50	Pressure regulator M50 Pressure regulator D50	Détendeur de pression M50 Détendeur de pression D50	Regulátor tlaku M50 Regulátor tlaku D50	Reduktor ciśnienia M50 Reduktor ciśnienia D50	Drukregelaar M50 Drukregelaar D50
5-8 IT RU HR HU FI 						
M50 / D50	F/SBS	V/SBS	V	F	F	F
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	INFORMACE O NÁVODU	NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI	OVER DEZE HANDLEIDING
 SEU	<ul style="list-style-type: none"> Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. Während der gesamten Benutzung aufbewahren. Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. 	<ul style="list-style-type: none"> This manual is part of the product. This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. Keep it in a safe place while you are using the product. In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines. 	<ul style="list-style-type: none"> La présente notice fait partie intégrante du produit. Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. À conserver pendant toute la durée d'utilisation. Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées. 	<ul style="list-style-type: none"> Tento návod je součástí produktu. Uvedené pokyny je třeba dodržovat. Předějte je pracovníkovi obsluhy, aby byl zaručen bezproblémový provoz produktu v souladu s jeho určením a záručními podmínkami. Uchovejte jej po celou dobu použití produktu. Kromě tohoto návodu dodržujte také vnitrostátní předpisy, zákony a směrnice k instalaci. 	<ul style="list-style-type: none"> Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. Aby eksploataować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmię, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji. 	<ul style="list-style-type: none"> Deze handleiding maakt deel uit van het product. Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.
	ALLGEMEINES	GENERAL	GÉNÉRALITÉS	VŠEOBECNĚ	OGÓLNE	ALGEMEEN
	Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.	Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille de gaz), du débit et de la température dans les limites fixées.	Regulátor udržuje určený konstantní výstupní tlak bez ohledu na kolísání vstupního tlaku (tlak plynové láhve) a změny průtoku a teploty ve stanoveném rozmezí.	Niniejszy produkt utrzymuje stałe ciśnienie wyjściowe, niezależnie od wahań ciśnienia wejściowego (ciśnienia w butli z gazem) oraz zmian przepływu i temperatur w zakresie ustalonych granic.	Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (gasflesdruk) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen.
	Der Druckregler kann je nach Ausführung werkseitig fest eingestellt (F) oder verstellbar = einstellbar (V) sein.	Depending on the model, the pressure regulator can be set in the factory (F) or can be adjustable (V).	Le détendeur de pression peut être, selon le modèle, soit à réglage fixe effectué en usine (F), soit à réglage variable (V).	Regulátory tlaku se dodávají buď v provedení s pevným nastavením již z výroby (F), anebo v nastavitelném provedení (V).	W zależności od wersji reduktor ciśnienia może być fabrycznie (F) ustawiony na stałe lub może być regulowany (V).	De drukregelaar kan afhankelijk van de uitvoering af fabriek vast ingesteld (F) of verstellbaar = instelbaar (V) zijn.
	LEGENDE	LEGEND	LÉGENDE	LEGENDA	LEGENDA	LEGENDA
①	Eingangsanschluss	Inlet connection	Raccord d'entrée	Vstup	Przylącze na wejściu	Ingangsaansluiting
②	Ausgangsanschluss	Outlet connection	Raccord de sortie	Výstup	Przylącze na wyjściu	Uitgangsaansluiting
③	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	Manometr	Manometr	Manometer
④	Druckeinstellskala	Pressure adjustment scale	Jauge de réglage de la pression	Stupnice pro nastavení tlaku	Podziałka regulacji ciśnienia	Schaal voor drukinstelling
⑤	Drehgriff / Handrad	Twistgrip / Handwheel	Poignée tournante / molette	Otočný ovladač / ruční kolečko	Pokrętło	Draaigreep / handwiel
⑥	Strömungswächter EFV (SBS)	Excess flow valve (EFV)	Vanne d'excès de débit EFV	Hlídač průtoku EFV (SBS)	Czujnik przepływu EFV (SBS)	Stromingssensor EFV (SBS)
	Typschlüssel	Type key	Typschlüssel	Typové označení	Klucz do oznaczania typu	Typecode
	F/SBS = fest eingestellter Ausgangsdruck mit EFV	F/SBS = fixed outlet pressure with EFV	F/SBS = pression de sortie fixe avec EFV	F/SBS = pevně nastavený výstupní tlak s EFV	F/SBS = ciśnienie na wyjściu ustawione na stałe za pomocą EFV	F/SBS = vast ingestelde uitgangsdruk met EFV
	V/SBS = verstellbarer Ausgangsdruck mit EFV	V/SBS = adjustable outlet pressure with EFV	V/SBS = pression de sortie réglable avec EFV	V/SBS = nastavitelný výstupní tlak s EFV	V/SBS = ciśnienie na wyjściu regulowane za pomocą EFV	V/SBS = verstellbare uitgangsdruk met EFV
	V = verstellbarer Ausgangsdruck	V = adjustable outlet pressure	V = pression de sortie réglable	V = nastavitelný výstupní tlak	V = ciśnienie na wyjściu ustawiane	V = verstellbare uitgangsdruk
	F = fest eingestellter Ausgangsdruck	F = fixed outlet pressure	F = pression de sortie fixe	F = pevně nastavený výstupní tlak	F = ciśnienie na wyjściu ustawione na stałe	F = vast ingestelde uitgangsdruk
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	POUŽITÍ V SOULADU S DANÝM ÚČELEM	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM	BEOOGD GEBRUIK
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Obslasti použití	Zakres zastosowania	Toepassingsgebied
	<ul style="list-style-type: none"> Mitteldruckregler für Flaschenanlagen 	<ul style="list-style-type: none"> Medium pressure regulator for cylinder systems 	<ul style="list-style-type: none"> Détendeur moyenne pression pour systèmes à bouteilles 	<ul style="list-style-type: none"> Středotlaký regulátor pro zařízení využívající tlakové lahve 	<ul style="list-style-type: none"> Reduktor średniego ciśnienia 	<ul style="list-style-type: none"> Middendrukregelaar voor flesbatterijen
	HINWEIS Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.	NOTICE For outdoor applications the product must be located or protected so that no dripping water can enter.	AVIS Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau.	UPOZORNĚNÍ Při použití ve venkovních prostorách musí být výrobek nainstalován a chráněn tak, aby do něj nemohla vniknout kapající voda.	WSKAZÓWKA W przypadku stosowania na zewnątrz, produkt należy umieścić w miejscu, które będzie zabezpieczone przed dostawianiem się kropli wody.	LET OP Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Provozní média	Czynniki robocze	Bedrijfsmedia
	<ul style="list-style-type: none"> Flüssiggas (Gasphase) 	<ul style="list-style-type: none"> LPG (gas phase) 	<ul style="list-style-type: none"> Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse) 	<ul style="list-style-type: none"> Zkapalněný plyn (plynné skupenství) 	<ul style="list-style-type: none"> Gaz plynny (faza gazowa) 	<ul style="list-style-type: none"> Vloeibaar gas (gasfase)
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Seznam provozních médií s údajem o názvu, normě a zemi použití naleznete na internetu na adrese www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .
	Anforderungen an den Bediener	Requirements for the operator	Exigences posées à l'utilisateur	Požadavky na uživatele	Wymagania stawiane użytkownikowi	Eisen aan de gebruiker
	Der Bediener muss vor Gebrauch dieses Produktes die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.	Before using this product, the operator must read the assembly and installation instructions carefully.	Avant d'utiliser ce produit, l'utilisateur doit avoir lu attentivement la notice de montage et d'utilisation.	Uživatel si musí před použitím tohoto výrobku pozorně přečíst návod k montáži a obsluze.	Przed rozpoczęciem użytkowania produktu użytkownik jest zobowiązany do dokładnego przeczytania instrukcji montażu i obsługi.	De gebruiker dient de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen alvorens het product te gebruiken.
	GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. <ul style="list-style-type: none"> Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten! 	DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. <ul style="list-style-type: none"> Regularly check connections for leak-tightness. If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. Keep ignition sources and electrical devices out of reach. Observe applicable laws and regulations. 	DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. <ul style="list-style-type: none"> Contrôlez régulièrement l'étanchéité des raccords ! Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! Respecter la législation et les règlements correspondants ! 	NEBEZPEČÍ Unikající zkapalněný plyn je vysoce hořlavý! Může dojít k explozi. Při přímém kontaktu s pokožkou může dojít k těžkým popáleninám. <ul style="list-style-type: none"> Provádějte pravidelně přezkoušení těsnosti všech spojů! Pokud cítíte plyn nebo se objeví netěsnost, je nutné provést okamžitě vyřazení zařízení z provozu! Veškeré zápalné zdroje a elektrická zařízení přechovávejte v bezpečné vzdálenosti! Je nutné dodržovat příslušné zákony a předpisy. 	NIEBEZPIECZEŃSTWO Wypływający gaz plynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. <ul style="list-style-type: none"> Kontrolować regularnie szczelność połączeń! Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności! Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa! 	GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. <ul style="list-style-type: none"> Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!
	VORTEILE UND AUSSTATTUNG	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT	FUNKCE A VYBAVENÍ	ZALETY I WYPOSAŻENIE	VOORDELEN EN UITRUSTING
	STRÖMUNGSWÄCHTER EFV EFV - Excess Flow Valve Bezeichnung nach EN 16129 für integrierte Schlauchbruchsicherung SBS	EXCESS FLOW VALVE (EFV) EFV = integrated excess flow device, name according to EN 16129	VANNE D'EXCÈS DE DÉBIT EFV EFV - Excess Flow Valve Désignation selon EN 16129 pour le dispositif de déclenchement SBS	HLÍDAČ PRŮTOKU EFV EFV – Excess Flow Valve Označení podle normy EN 16129 pro ochranu proti prasknutí hadice SBS	CZUJNIK PRZEPŁYWU EFV EFV — Excess Flow Valve Nazwa według EN 16129 dla zabezpieczenia przed pęknięciem węża SBS	STROMINGSSENSOR EFV EFV – Excess Flow Valve Omschrijving conform EN 16129 voor slangbreukbeveiliging SBS
	Option Strömungswächter EFV (SBS) Der Strömungswächter EFV ist eine integrierte Sicherheitseinrichtung, die die Absperrung des Gasdurchflusses bewirkt, wenn der Durchfluss > 110 % als der Sollwert des Druckreglers ist. Dies kann z. B. durch einen Schlauch- oder Rohrleitungsbruch ausgelöst werden. Die Wiederherstellung des Gasdurchflusses erfolgt durch manuelle Eingriffe, wenn die Bedingungen, die das Ansprechen der Sicherheitseinrichtung hervorgerufen haben, nicht mehr gegeben sind. Die Wiederherstellung des Gasdurchflusses wird durch eine Hand betätigte Einrichtung ermöglicht. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „EFV“ gekennzeichnet. Die Inbetriebnahme des Strömungswächters (EFV) erfolgt durch Drücken des Bedienknopfes, bis ein Druckausgleich stattfindet.	Option Excess flow valve EFV (SBS) The excess flow valve (EFV) is an integrated safety device that blocks the gas flow if the flow rate is > 110% than the target value of the pressure controller. This can be caused, for example, by hose or pipe rupture. The gas flow is restored through manual intervention when the conditions that triggered the safety device are no longer present. Restoration of the gas flow is facilitated by a manually operated device. The pressure controller is identified with "EFV" on the nameplate. The excess flow valves (EFVs) are put into operation by pressing the operating button until the pressure has equalised.	Option Vanne d'excès de débit EFV Le vanne d'excès de débit EFV constitue un dispositif de sécurité intégré qui assure la coupure du débit de gaz si le débit est > 110 % de la valeur de consigne du régulateur de pression. Une telle augmentation peut intervenir p.ex. suite à la rupture d'un tuyau flexible ou d'un tube. Le vanne de gaz est rétabli manuellement dès que les conditions qui ont causé la réaction du dispositif de sécurité, n'existent plus. Le rétablissement du débit de gaz peut être réalisé à l'aide d'un dispositif commandé manuellement. Le régulateur de pression est identifié par l'inscription « EFV » sur la plaque signalétique. La mise en service des vanne d'excès de débit EFV se fait en appuyant sur le bouton de commande jusqu'à ce qu'une compensation de pression ait lieu.	Volitelný Hlídač průtoku EFV Hlídač průtoku EFV je bezpečnostní zařízení, které uzavře průtok plynu, překročí-li průtok 110 % požadované hodnoty tlakového regulačního zařízení. To může být způsobeno např. prasknutím hadice nebo trubky. Obnovení průtoku plynu se provádí ručním zásahem; podmínky, které vyvolaly uzavření průtoku bezpečnostním zařízením, již nesmí existovat. Po aktivaci EFV lze proud plynu obnovit postupem uvedeným v oddílu „Opětné uvedení do provozu EFV s vizuálním indikátorem“. Regulátor tlaku je na typovém štítku označen jako „EFV“.	Opcja: czujnik przepływu EFV (SBS) Czujnik przepływu EFV to zintegrowane urządzenie zabezpieczające powodujące odcięcie przepływu gazu w momencie, gdy natężenie przepływu jest > 110% wartości zadanej reduktora ciśnienia. Może to być spowodowane np. pęknięciem węża lub rury. Przywrócenie przepływu gazu następuje poprzez ręczną ingerencję po usunięciu okoliczności, które spowodowały zadziałanie urządzenia zabezpieczającego. Przywrócenie przepływu gazu jest możliwe przy użyciu urządzenia uruchamianego ręcznie. Reduktor ciśnienia jest oznaczony na tabliczce znamionowej symbolem „EFV“. Uruchomienie czujnika przepływu (EFV) następuje przez naciskanie przycisku obsługowego do momentu wyrównania ciśnienia.	Optie stromingssensor EFV (SBS) De stromingssensor EFV is een geïntegreerde veiligheidscomponent, die voor afsluiting van het gasdebiet zorgt als het debiet > 110% van de streefwaarde van de drukregelaar is. Dit kan bijv. worden veroorzaakt door slang- of pijpleidingbreuk. Het herstellen van het gasdebiet vindt plaats door handmatig ingrijpen, als de voorwaarden die voor het activeren van de veiligheidscomponent gezorgd hebben, niet meer aanwezig zijn. Het herstellen van het gasdebiet wordt mogelijk gemaakt door een met de hand bediende component. De drukregelaar is op het typeplaatje met "EFV" aangeduid. De inbedrijfstelling van de stromingssensor (EFV) geschiedt door drukken op de bedieningsknop, tot een drukcompensatie plaatsvindt.

3	DE	EN	FR	CZ	PL	NL
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	ZKOUŠKA TĚSNOSTI	KONTROLA SZCZELNOŚCI	CONTROLE OP DICHTHEID
 <p>⚠ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschäden.</p> <ul style="list-style-type: none"> Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! <p>Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen.</p> <ul style="list-style-type: none"> Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischen geschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird. 	<p>⚠ CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property.</p> <ul style="list-style-type: none"> Do not use an open flame to check for leaks! <p>Before start-up, check the product connections for leak-tightness.</p> <ul style="list-style-type: none"> Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. 	<p>⚠ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! <p>Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service.</p> <ul style="list-style-type: none"> Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant. 	<p>⚠ POZOR Nebezpečí popálenin nebo požár! Riziko těžkých popálenin nebo škod na majetku.</p> <ul style="list-style-type: none"> Při kontrole těsnosti je zakázáno používat otevřený oheň! <p>Před uvedením do provozu zkontrolujte těsnost všech přípojení produktu.</p> <ul style="list-style-type: none"> Zavřete všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. Ventil odběru plynu nebo ventil plynové láhve otevírejte pomalu. Je-li k připojenému spotřebiči vázáno bezpečnostní zařízení (např. SBS, EFV), musí být toto zařízení při zkoušce těsnosti otevřeno. Všechna přípojení postříkejte pěnovými prostředky podle normy EN 14291 (například sprej na hledání netěsností, objednáč č. 02 601 00). Zkontrolujte těsnost, sledujte, zda v pěnovém prostředku někde nevznikají bubliny. 	<p>⚠ PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne.</p> <ul style="list-style-type: none"> Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia! <p>Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności.</p> <ul style="list-style-type: none"> Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem. Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnić podczas kontroli szczelności. Spryskać wszystkie złącza środkiem pianiącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pianiącego. 	<p>⚠ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade.</p> <ul style="list-style-type: none"> Gebruik geen open vlammen voor de controle! <p>Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid.</p> <ul style="list-style-type: none"> Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen. Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). Controleer op dichtheid door te letten op belLEN die ontstaan in het schuimvormend middel. 	
 <p>HINWEIS Ammoniak, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an.</p>	<p>NOTICE Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings.</p>	<p>AVIS Certains savons et nettoyeurs contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton.</p>	<p>UPOZORNĚNÍ Amoniak, který je obsažen v některých mydlech a čistících prostředcích, poškozují mosazné armatury.</p>	<p>WSKAZÓWKA Amoniak, który jest zawarty w niektórych mydlach lub środkach czyszczących, uszkadza armaturę mosiężną.</p>	<p>LET OP Ammoniak, dat in sommige soorten zeep en reinigingsmiddelen zit, tast messingkranen aan</p>	
 <p>HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.</p>	<p>NOTICE If more bubbles form, retighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.</p>	<p>AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.</p>	<p>UPOZORNĚNÍ Jestliže se tvoří další bubliny, připojky dotáhněte (viz MONTÁŽ). Jestliže nelze odstranit všechny netěsnosti, je zakázáno produkt uvádět do provozu a musí být vyměněn.</p>	<p>WSKAZÓWKA Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.</p>	<p>LET OP Blijven er belLEN ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.</p>	
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU	URUCHOMIENIE	INBEDRIJFSTELLING
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Produkt je po montáži a úspěšné ZKOUŠCE TĚSNOSTI připraven k okamžitému použití.	Bezpośrednio po montażu i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji.	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.
	Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchers. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!	Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected consumer equipment remains closed. Observe the assembly and operating manual of the connected consumer equipment.	Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé. Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé.	Zařízení uvádějte do provozu pomalým otevřením přívodu plynu, zatímco je uzavírací armatura připojeného spotřebiče uzavřena. Dodržujte návod k montáži a obsluze připojeného spotřebiče!	Uruchomienie przez powolne otwarcie dopływu gazu przy zamkniętej armaturze odcinającej podłączonego urządzenia odbiorczego. Przestrzegaj instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego!	Ingebruikneming door langzaam openen van de gasvoevoer bij gesloten afsluitarmatuur van de aangesloten verbruiker. Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen!
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	OBSLUHA	OBŚLUGA	BEDIENING
 <ul style="list-style-type: none"> Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. 	<ul style="list-style-type: none"> Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. Please also consider the safety of others. 	<ul style="list-style-type: none"> N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes. 	<ul style="list-style-type: none"> Tento produkt používejte až poté, co jste si pečlivě přečetli návod k montáži a k obsluze. Z důvodu bezpečnosti dbejte všech bezpečnostních pokynů uvedených v těchto návodech. Chovejte se vůči ostatním osobám zodpovědně. 	<ul style="list-style-type: none"> Produkt można zacząć użytkować dopiero po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi. Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać wszystkich wskazań bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób. 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen. 	
	Druckregler mit Strömungswächter EFV mit manueller Öffnung	Pressure regulator with EFV with manual opening	Détendeur de pression avec vanne d'excès de débit Vanne EFV à ouverture manuelle	Regulátor tlaku s hřídačem průtoku EFV s ručním otevíráním	Reduktor ciśnienia z czujnikiem przepływu EFV z otwarciem ręcznym	Drukregelaar met stromingssensor EFV met handmatige Opening
<ul style="list-style-type: none"> Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Gasflaschenventile langsam öffnen. Bedienknopf des Strömungswächters EFV drücken und ca. 5 bis 10 Sekunden gedrückt halten, bis ein Druckausgleich stattfindet. Je länger die Schlauchleitung ist, umso länger muss der Bedienknopf gedrückt werden. Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher öffnen. 	<ul style="list-style-type: none"> Close all shut-off fittings on the connected devices. Slowly open the cylinder valves. Press the operating button of the EFV for about 5 to 10 seconds until the pressure has equalised. The longer the hose is, the longer you must press the operating button. Open all shut-off fittings on the connected devices. 	<ul style="list-style-type: none"> Fermer tous les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés. Ouvrir lentement les robinets de la bouteille de gaz. Appuyer sur le bouton de commande de la vanne EFV pendant 5 à 10 secondes jusqu'à ce que se produise une compensation de pression. Plus le tuyau flexible est long, plus il faudra appuyer longtemps sur le bouton de commande. Ouvrir tous les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés. 	<ul style="list-style-type: none"> Zavřete všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. Pomalou otevřete ventily plynové lahve. Stiskněte ovládací tlačítko hřídače průtoku EFV a podržte je stisknuté po dobu 5 až 10 sekund, dokud nedojde k vyrovnání tlaku. Čím delší je hadicové vedení, tím déle je nutné tisknout ovládací tlačítko. Otevřete všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. 	<ul style="list-style-type: none"> Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. Powoli otworzyć zawory na butli z gazem. Stisnąć przycisk obsługowy czujnika przepływu EFV i przytrzymać przez ok. 5–10 sekund, aż wyrówna się ciśnienie. Im dłuższy jest wąż, tym dłużej należy przytrzymać przycisk obsługowy. Otworzyć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. 	<ul style="list-style-type: none"> Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers moeten gesloten zijn. Gasflesventiel langzaam openen. Bedieningsknop van de stromingssensor EFV enkele 5 bis 10 seconden indrukken tot een aanpassing van de drukcompenstatie. Hoe langer de slangleiding moet hoe langer de bedieningsknop wordt ingedrukt. Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers openen. 	
	FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	TROUBLE SHOOTING
	Fehlerursache → Maßnahme	Fault cause → Action	Cause de la panne → Mesure	Příčina chyby → Opatření	Przyczyna błędu → Rozwiązanie	Storingsoorzaak → Maatregel
	<p>Abnormales Flammenbild: Nennausgangsdruck mit Nennanschlussdruck vergleichen: → bei Nichtübereinstimmung, Druckregler oder Gasgerät austauschen</p> <p>Ausgangsdruck messen; Ausgangsdruck liegt nicht innerhalb der vorgegebenen Grenzen: → Anlagenkonzeption prüfen → Druckregler ist defekt, austauschen</p>	<p>Abnormal flame pattern: Compare the nominal outlet pressure with the nominal connection pressure: → if they do not correspond, replace the pressure regulator or the gas appliance</p> <p>Measure the outlet pressure; outlet pressure is not within the specified limits: → check the system configuration → pressure regulator is defective, replace</p>	<p>Aspect anormal de la flamme: Comparer la pression de sortie nominale à la pression de raccord nominale : → en cas de non-concordance, remplacer le détendeur ou l'appareil à gaz</p> <p>Mesurer la pression de sortie ; la pression de sortie ne se trouve pas dans la plage donnée : → contrôler la conception de l'installation → le détendeur est défectueux, le remplacer</p>	<p>Špatný obraz plamene: Jmenovitý výstupní tlak porovnejte s jmenovitým připojovacím tlakem: → jestliže nesouhlasí, tlakový regulátor nebo plynový přístroj vyměňte</p> <p>Změřte výstupní tlak; výstupní tlak není v rámci předepsaných mezí: → zkontrolujte koncepci zařízení → tlakový regulační přístroj je vadný, vyměňte ho</p>	<p>Nietypowy obraz płomienia: Porównać ciśnienie nominalne na wyjściu z ciśnieniem nominalnym na przyłączy: → w przypadku niezgodności wymienić reduktor ciśnienia lub urządzenie odbiorcze gazu</p> <p>Zmierzyć ciśnienie na wyjściu; ciśnienie na wyjściu nie mieści się w zadanych granicach: → sprawdzić koncepcję instalacji → reduktor ciśnienia jest uszkodzony, wymienić</p>	<p>Abnormaal vlambeeld: Nominale uitgangsdruck met nominale aansluitdruk vergelijken: → bij geen overeenstemming, drukregelaar eller gasstoestel vervangen</p> <p>Uitgangsdruck van de drukregelaar meten; uitg ligt niet binnen de voorgegeven grenzen: → ontwerp van de installatie controleren → drukregelaar is defect, vervangen</p>
 <p>Gasgeruch: → Gaszufuhr schließen → Dichtheitskontrolle durchführen</p> <p>Weiterhin Gasgeruch feststellbar: → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen → Fachbetrieb beauftragen</p>	<p>Gas smell: → close the gas feed → check for leaks</p> <p>Gas smell remains: → shut down the LPG system → contact a specialised company</p>	<p>Odeur de gaz : → couper l'alimentation de gaz → effectuer un contrôle d'étanchéité</p> <p>Si l'odeur de gaz persiste : → mettre l'installation de GPL hors service → consulter le service technique</p>	<p>Zápach plynu: → zavřete přívod plynu → proveďte kontrolu těsnosti</p> <p>Zápach plynu je i nadále patrný: → zařízení kapalného plynu vyřaďte z provozu → kontaktujte specializovanou firmu</p>	<p>Zapach gazu: → zamknąć dopływ gazu → przeprowadzić kontrolę szczelności</p> <p>Nadal czuć zapach gazu: → wyłączyć instalację gazu płynnego. → skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą</p>	<p>Gaslucht: → gasvoevoer sluiten → dichtheitscontrole uitvoeren</p> <p>Gaslucht blijft waarneembaar: → installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen → neem een vakman in de arm</p>	
	Kein Gasdurchfluss: → EFV ist geschlossen: Bedienknopf des Strömungswächters EFV drücken (siehe BEDIENUNG) → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen	No gas flow: → EFV is closed: press the EFV operating button (see OPERATION)	Pas de débit de gaz : → la vanne EFV est fermée : appuyer sur le bouton de commande de la vanne EFV (cf. FONCTIONNEMENT)	Žádný průtok plynu: → EFV je uzavřeno Stiskněte ovládací tlačítko EFV (viz NÁVOD K OBSLUZE)	Brak przepływu gazu: → EFV jest zamknięty Wcisnąć przycisk obsługowy EFV (patrz OBSŁUGA)	Geen gasdebit: → EFV is gesloten: op bedieningsknop van de stromingssensor EFV drukken (zie BEDIENING)
	→ Gasfilter prüfen → alle Anschlüsse der Versorgungsleitung nach EFV auf Dichtheit prüfen → Füllstand der Gasflasche kontrollieren	→ open the gas cylinder valve or the shut-off fittings → check the gas filter → check all connections on the supply line downstream from the EFV → check the level of the gas cylinder	→ ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les dispositifs de coupure → contrôler le filtre à gaz → contrôler l'étanchéité de tous les raccords de la conduite d'alimentation menant à la vanne EFV → contrôler le niveau de remplissage de la bouteille de gaz	→ otevřete ventily plynové lahve nebo uzavíracích armatur → zkontrolujte plynový filtr → zkontrolujte těsnost všech přípojek rozvodného vedení za EFV → zkontrolujte plný stav plynové lahve	→ otworzyć zawór na butli z gazem lub armaturę odcinającą → sprawdzić filtr gazu → sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy instalacji zasilającej po EFV → sprawdzić napełnienie butli z gazem	→ gasflesventiel of afsluitarmaturen openen → gasfilter controleren → alle aansluitingen van de voedingsleiding na EFV op dichtheid controleren → vulniveau van de gasfles controleren
	Strömungswächter EFV spricht nicht an: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller schicken oder austauschen	EFV does not respond: → send the product to the manufacturer to be checked or replace it	La vanne EFV ne s'endence pas : → renvoyer le produit au fabricant pour le faire contrôler, ou remplacer le produit	Když EFV nereaguje: → odešlete produkt výrobci k přezkoušení a případně vyměně	EFV nie działa: → wysłać wyrób do kontroli przez producenta lub wymienić	Stromingssensor EFV wordt niet geactiveerd: → stuur het product voor controle naar de fabrikant of vervang het
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REPLACEMENT	VÝMĚNA	WYMIANA	VERVANGING
 <p>Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren (im gewerblichen Bereich nach 8 Jahren) nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln.</p>	To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture (for commercial applications, within 8 years).	Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de changer l'équipement au plus tard 10 ans (8 ans dans le domaine commercial) après sa date de fabrication.	Aby bylo možné zaručit správnou funkci instalace zařízení za běžných provozních podmínek, doporučuje se vyměnit zařízení před uplynutím 10 let (v průmyslovém prostředí po 8 letech) od data výroby.	Aby zagwarantować prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się wymianę urządzenia przed upływem 10 lat (w sektorze działalności gospodarczej — po 8 latach) od daty produkcji.	Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om de installatie na 10 jaar (in de industriële sector na 8 jaar) na productiedatum te vervangen.	

4	DE	EN	FR	CZ	PL	NL						
	INSTANDESETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	OPRAVY	NAPRAWA	REPARATIE						
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Pokud provedete všechna opatření uvedená v části UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU a zařízení se nezapne, přestože není zjištěna žádná závada v jeho provedení, odešlete produkt zpět ke kontrole výrobci. V případě neoprávněného zásahu do zařízení pozbývá záruka platnosti.	Jeśli działania wymienione w punkcie URUCHOMIENIE nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błąd nie dotyczy ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń wynikających z rękojmi.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.						
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	VYŘAZENÍ ZAŘÍZENÍ Z PROVOZU	PRZERWANIE EKSPLOATACJI	BUITENBEDRIJFSTELLING						
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.	Zavřete ventily plynové láhve a poté všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. V době, kdy není zařízení na zkvalněný plyn používáno, musí být všechny ventily zavřeny.	Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonych odborników. W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte.	Gasflesventielen en vervolgens alle afsluiterarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruikt wordt, alle ventielen gesloten houden.						
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	LIKVIDACE	UTYLIZACJA	AFVOEREN						
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	S ohledem na životní prostředí nesmí být produkty společnosti likvidovány s běžným domovním odpadem. Produkt je nutné předat k likvidaci do místního sběrného místa nebo recyklačního dvora.	W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi. Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnych.	Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.						
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNICKÉ ÚDAJE	DANE TECHNICZNE	TECHNISCHE GEGEVENS						
	Der Ausgangsdruck p_d der fest eingestellten Druckregler Typ F und Typ F/SBS muss mit dem Nennanschlussdruck des Verbrauchsgesetzes übereinstimmen. Der maximale Ausgangsdruck p_{dmax} der einstellbaren Druckregler Typ V und V/SBS muss mit dem maximalen Anschlussdruck des Verbrauchsgesetzes übereinstimmen. Das Verbrauchsgerät muss für den Betrieb mit einstellbaren Druckreglern geeignet sein.	The outlet pressure p_d of the non-adjustable pressure regulators types F and F/SBS must correspond to the nominal connection pressure of the connected device. The maximum outlet pressure p_{dmax} of the adjustable pressure regulators types V and V/SBS must correspond to the maximum connection pressure of the connected device. The connected device must be suitable for operation with adjustable pressure regulators.	La pression de sortie p_d des détendeurs de pression à réglage fixe des types F et F/SBS doit correspondre à la pression de raccord nominale du consommateur. La pression de sortie maximum p_{dmax} des détendeurs de pression à réglage variable des types V et V/SBS doit correspondre à la pression de raccord maximum du consommateur. Le consommateur doit pouvoir fonctionner avec les détendeurs de pression à réglage variable.	Výstupní tlak p_d pevně nastavených tlakových regulačních přístrojů typu F a typu F/SBS se musí shodovat se jmenovitým připojovacím tlakem spotřebiče. Maximální výstupní tlak p_{dmax} nastavitelných tlakových regulačních přístrojů typu V a V/SBS se musí shodovat s maximálním připojovacím tlakem spotřebiče. Spotřebič musí být uzpůsoben pro provoz s nastavitelnými tlakovými regulačními přístroji.	Cisnienie na wyjściu p_d ustawionych na stałą wartość reduktorów ciśnienia, typ F i F/SBS, musi zgadzać się z ciśnieniem nominalnym na wyjściu urządzenia odbiorczego. Maksymalne ciśnienie na wyjściu p_{dmax} regulowanych reduktorów ciśnienia, typ V i V/SBS, musi zgadzać się z maksymalnym ciśnieniem na wyjściu urządzenia odbiorczego. Urządzenie odbiorcze musi być przeznaczone do pracy z regulowanymi reduktorami ciśnienia.	De uitgangsdruk p_d van de vast ingestelde drukregelaars type F en type F/SBS moet overeenkomen met de nominale aansluitdruk van het verbruiksapparaat. De maximale uitgangsdruk p_{dmax} van de instelbare drukregelaars type V en V/SBS moet overeenkomen met de maximale aansluitdruk van het verbruiksapparaat. Het verbruiksapparaat moet geschikt zijn voor werking met instelbare drukregelaars.						
	Eingangsdruck p	pd + 1,5 bar bis 16,0 bar	Inlet pressure p	pd + 1.5bar to 16.0bar	Pression d'entrée p	pd + 1,5 bar jusqu'à 16,0 bar	Vstupní tlak p	pd + 1,5 bar až 16,0 bar	Cisnienie na wejściu p	pd + 1,5 bar do 16,0 bar	Ingangsdruk p	pd + 1,5 bar tot 16,0 bar
	Ausgangsdruck pd fest eingestellt	beliebige Werte zwischen 0,5 bis 4 bar	Outlet pressure pd fixed	values between 0.5 to 4bar	Pression de sortie pd fixe	valeurs de 0,5 jusqu'à 4 bar	Výchozí tlak pd	libovolná hodnota v rozmezí 0,5 až 4 bar	Cisnienie na wyjściu pd	dowolne wartości w zakresie od 0,5 do 4 barów	Uitgangsdruk pd vast ingesteld	willekeurige waarden tussen 0,5 en 4 bar
	Ausgangsdruck pd verstellbar	beliebige Druckbereiche zwischen 0,5 bis 4 bar	Outlet pressure pd adjustable	pressure range between 0.5 to 4bar	Pression de sortie pd réglable	plages de pression de 0.5 à 4 bar	Výchozí tlak pd	libovolný tlakový rozsah v rozmezí 0,5 až 4 bar	Cisnienie na wyjściu pd	dowolne zakresy ciśnienia od 0,5 do 4 barów	Uitgangsdruk pd verstelbaar	willekeurige drukbereiken tussen 0,5 en 4 bar
	Nenndurchfluss Mg	beliebige Werte zwischen 1,5 bis 14 kg/h	Nominal flow Mg	values between 1.5 to 14kg/h	Débit nominal Mg	valeurs de 1,5 jusqu'à 14 kg/h	Jmenovitý průtok Mg	libovolná hodnota v rozmezí 1,5 až 14 kg/h	Przepływ nominalny Mg	owolne wartości w zakresie od 1,5 do 14 kg/h	Nominaal debiet Mg	willekeurige waarden tussen 1,5 en 14 kg/h
	Maximal zulässiger Druck	PS 16 bar	Maximum permissible pressure	PS 16bar	Pression max. admissible	PS 16 bar	Maximální přípustný tlak	PS 16 bar	Maks. dopuszczalne ciśnienie	PS 16 bar	Maximaal toelaatbare druk	PS 16 bar
	Umgebungs-temperatur	-20 °C bis +50 °C	Ambient temperature	-20°C to +50°C	Température ambiante	-20 °C à +50 °C	Teplota prostředí	-20 °C až +50 °C	Temperatura otoczenia	-20°C do +50°C	Omgevings-temperatuur	-20 °C tot +50 °C
	Weitere technische Daten oder Sondereinstellungen siehe Typschild des Druckreglers!	Refer to the type label of the pressure regulator for more technical data and special settings!	Se référer à la plaque signalétique du détendeur pour d'autres caractéristiques techniques ou réglages spéciaux !	Daší technické údaje a specifické parametry najdte na typovém štítku regulátoru tlaku!	Dalsze dane techniczne lub indywidualne nastawienia: patrz tabliczka znamionowa produktu!	Voor overige technische gegevens of speciale instellingen zie het typeplaatje van de drukregelaar!						
	Schlauchlängen für GOK-Regler mit integriertem EFV Schließdurchfluss ≤ 120% von Qnenn (Schließfaktor fs 1,2)	Hose lengths for GOK regulators with integrated EFV Closing flow ≤ 120% of Qnom (closing factor fs 1.2)	Longueurs des tuyaux flexibles pour détendeurs GOK à vanne EFV intégrée Débit de fermeture ≤ 120% de Qnom (facteur de sécurité fs 1,2)	Délka hadicového vedení pro regulátor GOK s integrovaným EFV, Uzavírací průtok ≤ 120 % jmenovité hodnoty Qnenn (uzavírací koeficient fs 1,2)	Długości instalacji węzowych dla reduktorów GOK ze zintegrowanym EFV Przepływ zamykający ≤ 120% z Qnenn (współczynnik zamykania fs 1,2)	Slanglengtes voor GOK-regelaar met geïntegreerde EFV Sluitdebit ≤ 120% van Qnom (sluitfactor fs 1,2)						
	Um die Abschaltfunktion des EFV sicher zu stellen, müssen maximale Schlauchlängen eingehalten werden: → gemäß Tabelle I, II, III geeignete Schlauchleitung auswählen	To ensure the shut-off function of an EFV, hoses must not exceed a certain length: → according to the table I, II, III select a suitable hose	Afin de garantir la fonction de coupure d'une vanne EFV, il convient de respecter certaines longueurs maximum pour les tuyaux flexibles : → reportez-vous aux tableaux I, II, III pour choisir le tuyau flexible approprié	Abý se zachovala správná vypínací funkce EFV, je nutné dodržet maximální délky hadicového vedení: → vyberte vhodné hadicové vedení podle tabulky I, II, III	Należy przestrzegać maksymalnych długości węży, jeśli ma zostać zachowane działanie EFV: → zgodnie z tabelą I, II, III wybrać odpowiedni wąż	Om de uitschakelfunctie van de EFV te waarborgen, moeten maximale slanglengtes worden aangehouden: → volgens tabel I, II, III geschikte slangleiding selecteren						
	Absicherbare Schlauchleitungslänge für Schläuche nach DIN 4815-1 mit einem Nenn-Innendurchmesser von: 4,0 mm (± 0,5 mm) Tabelle I Nenn-Innendurchmesser von 6,3 mm (± 0,5 mm) Tabelle II Nenn-Innendurchmesser von 9,0 mm (± 0,5 mm) Tabelle III	Hose lengths that can be protected according to DIN 4815-1 with a nominal inside diameter of: 4.0mm (± 0.5mm) Table I nominal inside diameter of 6.3mm (± 0.5mm) Table II nominal inside diameter of 9.0mm (± 0.5mm) Table III	Longueur de tuyau flexible appropriée pour les tuyaux flexibles selon DIN 4815-1 de diamètre interne nominal de : 4,0 mm (± 0,5 mm) Tableau I diamètre interne nominal de 6,3 mm (± 0,5 mm) Tableau II diamètre interne nominal de 9,0 mm (± 0,5 mm) Tableau III	Bezpečné hodnoty délky hadicového vedení pro hadice DIN 4815-1 s jmenovitým vnitřním průměrem: 4,0 mm (± 0,5 mm): tabulka I s jmenovitým vnitřním průměrem 6,3 mm (± 0,5 mm): tabulka II s jmenovitým vnitřním průměrem 9,0 mm (± 0,5 mm): tabulka III	Bezpieczna długość połączeń węzowych dla węży wg DIN 4815-1 o znamionowej średnicy wewnętrznej: 4,0 mm (± 0,5 mm) tabela I znamionowa średnica wewnętrzna 6,3 mm (± 0,5 mm) tabela II znamionowa średnica wewnętrzna 9,0 mm (± 0,5 mm) tabela III	Te beveiligen lengte van de slangleiding in meter, conform DIN 4815-1, met nominale binnendiameter van: 4,0 mm (± 0,5 mm) tabel I nominale binnendiameter: 6,3 mm (± 0,5 mm) tabel II nominale binnendiameter: 9,0 mm (± 0,5 mm) tabel III						
	Tabelle I		Tabelle II		Tabelle III							
	Durchfluss /Flow rate/ Débit/ Průtok/ Przepływ/ Debiet	Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/ Jmenovitý tlak/Cisnienie znamionowe/Nominale druk	Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/ Jmenovitý tlak/Cisnienie znamionowe/Nominale druk		Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/ Jmenovitý tlak/Cisnienie znamionowe/Nominale druk							
		1,5 bar	3 bar		4 bar							
	3,0 kg / h	27 - < 50 m	< 50 m		< 50 m							
	4,0 kg / h	14 - 25 m	45 - < 50 m		< 50 m							
	6,0 kg / h	5 - 11 m	23 - 40 m		35 - < 50 m							
	10,0 kg / h	0 - 3 m	3,5 - 13 m		9 - 24 m							
	12,0 kg / h	0 - 1 m	2 - 7 m		5 - 13 m							
	15,0 kg / h	0 - 0,5 m	0 - 3 m		2,5 - 7 m							
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	ZÁRUKA	RĘKOJMIA	GARANTIE						
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	U produktu zaručujeme řádnou funkci a těsnost v průběhu zákonem předepsané lhůty. Rozsah naší záruky se řídí podle § 8 našich dodacích a platebních podmínek.	Zapewniemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.						
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	TECHNICKÉ ZMĚNY	ZMIANY TECHNICZNE	TECHNISCHE WIJZIGINGEN						
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Nous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Všechny údaje v tomto návodu k montáži a obsluze jsou výsledky kontroly produktu a odpovídají současnému stavu našich znalostí a také současným zákonným předpisům a příslušným normám ke dni vydání návodu. Změny technických údajů, tiskové chyby a omyly vyhrazeny. Všechny obrázky slouží k ilustračním účelům a mohou se lišit od skutečného provedení.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzywczywistej.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.						
	SERVICE	SERVICE	SERVICE	SERVIS	SERWIS	SERVICE						
	Unter der Adresse www.gok-blog.de finden Sie Antworten auf besonders häufig gestellte Fragen aus den Themenbereichen Flüssiggasanlagen, Flüssiggas in der Freizeit, Ölförderanlagen und Tankmanagement.	At the web address www.gok-blog.de you can find answers to frequently asked questions relating to the topics of LPG systems, liquefied gas for leisure time use, oil firing installations and tank management.	Vous trouverez les réponses aux questions les plus fréquentes autour des thèmes des installations de GPL, du gaz de pétrole liquéfié pour les activités de loisir, des installations de chauffage au fuel et de la gestion de citerne à l'adresse www.gok-blog.de .	Na adrese www.gok-blog.de jsou k dispozici odpovědi na nejčastější otázky týkající se rozvodu LPG u různých spotřebičů, rozvodu topného oleje pro kotelný a telemetrie závozníků.	Pod adresem www.gok-blog.de dostępne są odpowiedzi na najczęściej zadawane pytania dotyczące instalacji LPG, gazu płynnego w czasie wolnym, olejowych instalacji grzewczych oraz zarządzania zbiornikami.	Op het adres www.gok-blog.de vindt u antwoorden op bijzonder vaak gestelde vragen over de thema's installaties met vloeibaar gas, vloeibaar gas in de vrije tijd, olieverbrandingsinstallaties en tankbeheer.						
Artikel-Nr. 01 599 50 e / Originalanleitung -DE-/ Ausgabe 02.2018 / Ersatz für Ausgabe 02.2017		TC RU C-DE.AB24.B.07969 EA3C RU A-DE.BR01.B.01518				Obere StraBe 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany Telefon: 09332 404-0 • Telefax: 09332 404-49 E-Mail: info@gok-online.de • Internet: www.gok-online.de • www.gok-blog.de						

1	IT Istruzioni di montaggio e d' utilizzo Regolatore di pressione M50 Regolatore di pressione D50	RU Инструкция по монтажу и обслуживанию Регулятор давления M50 Регулятор давления D50	HR Upute za montažu i rukovanje Regulator M50 Regulator D50	HU Szerelési és használati utasítás M50 nyomásszabályozó D50 nyomásszabályozó	FI Asennus- ja käyttöopas Paineensäädin M50 Paineensäädin D50
					
M50 / D50	F/SBS	V/SBS	V	F	F
	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI • Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. • Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.	О ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ • Данная инструкция является неотъемлемой частью изделия. • В целях обеспечения эксплуатации в соответствии с назначением и для сохранения гарантии необходимо соблюдать требования данной инструкции и ознакомить с ней непосредственного пользователя. • Сохраняйте в течение всего времени использования. • В дополнение к данной инструкции следует соблюдать национальные предписания, нормативные акты и инструкции по выполнению монтажных работ.	О УПУТАМА • Ove su upute sastavni dio proizvoda. • Morate se pridržavati ovih uputa i uručiti ih vlasniku uređaja da biste osigurali namjensku uporabu i ostvarivanje jamstvenih prava. • Čuvajte ih tijekom cjelokupnog razdoblja uporabe uređaja. • Osim navedenog u uputama, tijekom rada treba se pridržavati i nacionalnih odredaba, zakona i smjernica za postavljanje.	AZ ÚTMUTATÓHOZ • Jelen útmutató a termék elválaszthatatlan részét képezi. • A rendeltetésszerű működéshez és a garanciának való megfeleléshez az útmutatóban foglaltakat tartsa be, az útmutatót adja át a kezelő részére. • Az útmutatót a teljes használati idő alatt őrizze meg. • Az útmutatón kívül vegye figyelembe az országos előírásokat, jogszabályokat és a felszerelésre vonatkozó irányelveket.	КÄYTTÖOHJE • Tämä käyttöohje on osa tuotetta. • Määrysten mukaista käyttöä ja takuuehtojen huomioinnista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle. • Säilytä käyttöohje laitteen koko käyttöajan ajan. • Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudatettava kansallisia asetuksia, lakeja ja asennusmääräyksiä.
SEU	GENERALE Il prodotto mantiene costante, all'interno dei limiti fissati, la pressione di uscita stabilita, indipendentemente dalle oscillazioni della pressione di entrata (pressione della bombola di gas) e dalle variazioni di flusso e di temperatura. A seconda della versione, il regolatore di pressione può essere a regolazione fissa di fabbrica (F) oppure a regolazione variabile (V).	ОБЩЕ Изделие поддерживает постоянным давление на выходе, независимо от колебаний давления на входе (давление в газовом баллоне) и изменения расхода и температуры в установленных пределах. Регулятор давления в зависимости от исполнения может иметь фиксированные заводские настройки (F) или быть регулируемым (настраиваемым) (V).	OPĆE NAPOMENE Ovaj proizvod održava navedeni izlazni tlak konstantnim neovisno o oscilacijama ulaznog tlaka (tlak u plinskoj boci) i promjenama protoka i temperature unutar zadanih granica. Ovisno o izvedbi, regulator tlaka tvornički može biti postavljen fiksno (F) ili podesivo = može se namjestiti (V).	ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK A nyomásszabályozó készülék állandó szinten tartja a kimeneti nyomást függetlenül a bemeneti nyomás ingadozásaitól és az áramlás és a hőmérséklet változásaitól a megadott határokon belül. A nyomásszabályozó kivételről függően gyárilag fixen beállított (F) vagy állítható (V) lehet.	YLEINEN Paineensäädin pitää määritetyn lähtöpaineen vakiona määritettyjen rajojen sisällä riippumatta tulopaineen (kaasupullon paineen) vaihteluista tai virtauksen ja lämpötilan muutoksista. Paineensäädin voi mallista riippuen olla asetukseltaan kiinteä (F) tai säädettävissä (V).
	▲ PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!	▲ ОПАСНО Вытекающий сжиженный газ быстро воспламеняем! Может привести к взрыву. Тяжёлые ожоги при прямом контакте с кожей. • Регулярно проверять на герметичность! • При появлении запаха газа и негерметичности немедленный вывод установок из эксплуатации! • Источники воспламенения и электрические приборы держать вне зоны досягаемости! • Соблюдать соответствующие законы и предписания!	▲ OPASNOST Ukapljeni plin koji istječe iznimno je zapaljiv! Može prouzročiti eksplozije. U izravnom dodiru s kožom uzrokuje teške opekline. • Redovno provjeravajte nepropusnost spojeva! • Ako osjetite miris plina i dođe do njegova istjecanja, uređaj odmah stavite izvan pogona! • Izvore paljenja i druge električne uređaje čuvajte izvan doseg! • Poštujte odgovarajuće zakone i odredbe!	▲ VESZÉLY A kiáramló cseppfolyós gáz erősen gyúlékony! Robbanáshoz vezethet. Súlyos égési sérülés bírral való közvetlen érintkezés esetén. • Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozások tömítettségét! • Gázszag és tömítetlenség esetén azonnal helyezze üzemben kívül a berendezést! • A gyújtóforrásokat és elektromos eszközöket tartsa hatótávolságon kívül! • Tartsa be a vonatkozó jogszabályokat és rendeleteket!	▲ VAARA Ulosvirtaava nestekaasu on kuumana syttyvää! Saattaa johtaa räjähdyksen. Vaiketta palovammoja suorassa ihokosketuksessa. • Liitosten tiiviyson tarkastettava säännöllisesti! • Jos laitteessa ilmenee kaasun hajua tai vuotoa, laite on poistettava käytöstä välittömästi! • Syttymisen lähteet tai sähkölaitteet pidettävä toiminta-alueen ulkopuolella! • Voimassa olevia määräyksiä ja asetuksia on noudatettava!
SEU	LEGENDA ① Raccordo di entrata ② Raccordo di uscita ③ Manometro ④ Scala di impostazione della pressione ⑤ Manopola girevole/volantino ⑥ Regolatore di portata EFV (SBS)	ЛЕГЕНДА Входной разъем Выходной разъем Манометр Шкала для регулировки давления Поворотная ручка/маховичок Датчик потока EFV (SBS)	LEGENDA Ulazni priključak Izlazni priključak Manometar Skala za podešavanje tlaka Okretni rukohvat / ručni kotač EFV mjerac protoka (SBS)	JELMAGYARÁZAT Bemeneti csatlakozó Kimeneti csatlakozó Nyomásmérő Nyomásbeállító skála Forgatógomb/kézikerek Áramláskapcsoló EFV (SBS)	SELITYKSET Tuloliitäntä Lähtöliitäntä Painemittari Paineensäätöasteikko Kääntövipu/käsiympyriä Virtausvahti EFV (SBS)
	Chiave F/SBS = pressione in uscita a regolazione fissa con EFV V/SBS = pressione in uscita a regolazione variabile con EFV V = pressione in uscita a regolazione variabile F = pressione in uscita a regolazione fissa	Типовое обозначение F/SBS = фиксированная настройка давления на выходе с помощью датчика потока EFV V/SBS = возможность регулирования давления на выходе с помощью датчика потока EFV V = возможность регулирования давления на выходе F = фиксированная настройка давления на выходе	Šifra tipa F/SBS = fiksno podešen izlazni tlak s EFV-om V/SBS = podesivi izlazni tlak s EFV-om V = podesivi izlazni tlak F = fiksno podešen izlazni tlak	Tipuskódok F/SBS = fixen beállított szívónyomás EFV áramláskapcsolóval V/SBS = állítható szívónyomás EFV áramláskapcsolóval V = állítható szívónyomás F = fixen beállított szívónyomás	Tyypitavain F/SBS = kiinteästi asetettu lähtöpaine, EFV V/SBS = säädettävä lähtöpaine, EFV V = säädettävä lähtöpaine F = kiinteästi asetettu lähtöpaine
	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO Campo di applicazione • Regolatore di media pressione per impianti con bombola	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ Область применения • Регулятор среднего давления для баллонных установок	NAMJENSKA UPOTREBA Područje primjene • Regulator srednjeg tlaka za postrojenje s bocom	RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT Alkalmazási terület • Köztesnyomás-szabályozó palackkal működő berendezésekhez	MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ Käyttöalue • Keskipainesäädin pullolaitteistoille
	NOTA In caso di utilizzo all'aperto, il prodotto deve essere collocato o protetto in modo tale da impedire la penetrazione di gocce d'acqua all'interno.	УВЕДОМЛЕНИЕ В случае применения снаружи изделие должно располагаться и быть защищено таким образом, чтобы не могла проникнуть капаящая вода.	NAPOMENA Priilikom korištenja na otvorenom prostoru, regulator tlaka treba zaštititi ili ga postaviti na način da u njega voda ne može prodrijeti.	TUDNIVALÓK Szabadtéri alkalmazásoknál a terméket úgy kell elhelyezni vagy védeni, hogy ne juthasson be csepegő víz.	HUOMAUTUS Ulkona käytettäessä paineensäädin on sijoitettava tai suojattava siten, ettei siihen pääse vettä.
	Mezzi di esercizio • Gas liquido (stato gassoso)	Рабочие среды • Сжиженный газ (паровая фаза)	Radni mediji • Ukapljeni naftni plin (parovaya plina)	Üzemi közegek • Cseppfolyós gáz (gázhalmazállapot)	Käyttöaineet • Nestekaasu (kaasufaasi)
	L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Перечень рабочих сред с указанием обозначения, стандарта и страны применения доступен в Интернете на странице www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Popis radnih medija s navedenim opisima, normama i načinu korištenja u pojedinoj državi možete pronaći na internetskoj stranici www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	A megnevezést, a szabványt és a felhasználási országot is tartalmazó üzemi közegek listája az alábbi linken található: www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Luettelo käyttöaineista ja niiden nimikemerkinnöistä, sovellettavista standardeista ja käyttöaineista on ladattavissa osoitteesta www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation
	Requisiti per l'operatore L'operatore deve leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo prima di iniziare a usare il prodotto.	Требования к обслуживающему персоналу Обслуживающий персонал должен внимательно прочесть инструкцию по монтажу и обслуживанию перед применением данного изделия.	Zahtjevi za korisnika Korisnik mora prije upotrebe ovoga proizvoda pažljivo čitati Upute za montažu i rukovanje.	Kezelőre vonatkozó követelmények A termék használata előtt a kezelőnek figyelmesen el kell olvasni a szerelési és használati útmutatót.	Vaatumukset käyttäjälle Käyttäjän on luettava asennus- ja käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.
	VANTAGGI E DOTAZIONI REGOLATORE DI PORTATA EFV EFV - Excess Flow Valve: denominazione conforme alla EN 16129 per la protezione integrata contro la rottura del tubo SBS.	ПРЕИМУЩЕСТВА И ОСНАЩЕНИЕ ДАТЧИК ПОТОКА EFV EFV — Excess Flow Valve (датчик потока) Обозначение согласно EN 16129 для устройства защиты при обрыве шланга SBS	PREDNOSTI I OPREMA NAPOMENA ZA EFV MJERAČ PROTOKA EFV — Excess Flow Valve Oznaka u skladu s EN 16129 za ugrađeni SBS zaporni ventil prekomjernog protoka	ELŐNYÖK ÉS KISZERELÉS AZ EFV ÁRAMLÁSÓRREL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓ EFV - Excess Flow Valve az integrált tömlőszakadás-biztosítás (SBS) EN 16129 szerinti jelölése.	EDUT JA KOKOONPANO VIRTAUSVAHTI EFV EFV - Excess Flow Valve Merkintä standardin EN 16129 mukaan letkurikkosuojalle SBS
	Opzione regolatore di portata EFV Opzione regolatore di portata EFV Il regolatore di portata EFV è un dispositivo di sicurezza che aziona il blocco del flusso di gas nel caso in cui il flusso sia > 110% del valore nominale del regolatore di pressione. Ciò può essere provocato, per es., dalla rottura di un tubo flessibile o tubatura. In caso di intervento di EFV, l'alimentazione del gas può essere ripristinata manualmente quando non sussistono più le condizioni che hanno provocato l'intervento dei dispositivi di sicurezza. Il ripristino del flusso di gas è reso possibile da un tasto di comando. Il regolatore di pressione è contrassegnato "EFV" sulla targhetta. La messa in servizio del EFV viene effettuata premendo il tasto di comando fino a che l'equalizzazione della pressione ha luogo.	Опция датчик потока EFV (SBS) Датчик потока EFV является предохранительным устройством, которое закрывает поток газа, если расход > 110 % чем заданные параметры регулятора давления. Это может быть вызвано, например, порывом шланга или трубы. Восстановление потока газа происходит вручную, если условия, которые вызвали срабатывание предохранительного устройства устранены. Восстановление потока газа происходит при помощи устройства, приводимого в действие вручную. Регулятор давления имеет на типовой табличке обозначения "EFV".	Opcionalni EFV prekidačem protoka (SBS) EFV prekidač protoka je sigurnosni uređaj koji prekida protok plina kad je stopa protoka > 110% od ciljne vrijednosti regulatora pritiska. Do navedenog može doći zbog npr. puknuća crijeva ili cijevi. Ponovno podešavanje stope protoka EFV plina se vrši ručno nakon što se uklone okolnosti koji sudovali do aktiviranja sigurnosnog uređaja. Nakon aktivacije EFV se mora ručno otvoriti. Regulator tlaka je na nazivnoj pločici označen oznakama „EFV“. Za pokretanje pritisnite gumb na EFV prekidaču protoka.	Opçãoális EFV áramlásórral (SBS) Az EFV áramlásór olyan biztonsági berendezés, amely a gázáram lezárását idézi elő, amikor az áramlás a nyomásszabályozó készülék névleges értékének > 110%-a. Ilyet pl. tömlőszakadás vagy csővezeték-törés idézhet elő. DA gázáramlás helyreállítása manuális beavatkozással történik, amikor azok a feltételek, amelyek a biztonsági berendezés választás előidézték, már nem állnak fenn. Ha működésbe lép a EFV a gázhozvezetés újra visszakapcsolható. A nyomásszabályozó készülék jelölése az adattáblán „EFV”. Nyomja meg az EFV áramlásór gombját az üzembe helyezéshez, amíg nyomáskiegyenlítésre nem kerül sor.	Lisävaruste virtausvahti EFV (SBS) Virtausvahti EFV on yhdysrakenteinen varoventtiili, joka estää kaasun virtauksen, kun virtaus on > 110 % paineensäätimen ohjearvosta. Tämän voi aiheuttaa esim. letku- tai putkiliitäntän rikko. Kaasun virtaus palautetaan manuaalisesti, kun varoventtiilin laukeamisen aiheuttaneet olosuhteet eivät ole enää voimassa. Kaasun virtaus on mahdollista palauttaa käsikäyttöisellä venttiilillä. Paineensäätimen arvokilvessä on merkintä "EFV". Virtausvahti (EFV) otetaan käyttöön painamalla käyttöpainiketta, kunnes paine tasaantuu.
Optional ③	Manometro: Il prodotto può essere dotato di manometro per la visualizzazione della pressione in uscita.	Манометр: Продукт может быть оснащен манометром для указания выходного давления.	Manometar: Proizvod se može opremiti manometrom za prikaz izlazni tlaka i provjeru nepropusnosti.	Nyomásmérő: A termék nyomásmérővel rendelkezik, amelyről leolvasható a szívónyomás.	Painemittari: Laite voidaan varustaa lisävarusteena painemittarilla lähtöpaineen näyttöä ja tiiviysoikeustusta varten.

3	IT	RU	HR	HU	FI
	CONTROLLO DI TENUTA	ПРОВЕРКА НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ	PROVJERA NEPROPUSNOSTI	TÖMÍTETTSÉG-ELLENŐRZÉS	TIIVYSKOESTUS
	⚠ ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. ● Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!	⚠ ВНИМАНИЕ Опасность ожогов или пожара! Возможны серьезные ожоги кожи или материальный ущерб. ● Не используйте открытое пламя для проверки!	⚠ OPREZ Opasnost od opekline ili požara! Mogu uzrokovati teške opekline ili materijalne štete. ● Za provjeru se ne služite otvorenim plamenom!	⚠ VIGYÁZAT Égési sérülés vagy tűveszély! A bőr súlyos égési sérülése vagy anyagi kár. ● A vizsgálathoz nyílt láng használata tilos!	⚠ HUOMIO Palovammojen ja tulipalon vaara! Vaikeita palovammoja tai omaisuusvahinkoja. ● Koestuksessa ei saa käyttää avotulta!
	Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. ● Chiedere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. ● Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. ● Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. ● Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. ● Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.	Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить присоединения изделия на герметичность. ● Перекройте запорную арматуру всех присоединенных потребителей. ● Медленно открывайте вентиль подачи газа или вентиль газового баллона. ● Если на участке от газового баллона до присоединенного потребителя установлено защитное устройство (например SBS, EFV), то при проверке герметичности его необходимо открыть. ● Нанесите на все присоединения пенообразующие средства (например спрей для определения утечки, номер для заказа 02 601 00) в соответствии со стандартом EN 14291. ● Проверьте герметичность, обращая внимание на образование пузырей в пенообразующем средстве.	Prije puštanja u rad potrebno je provjeriti jesu li priključki proizvoda nepropusni! ● Zatvorite sve zaustavne ventile priključenog potrošača. ● Polako otvarajte ventil za ispuštanje plina ili ventil plinske boce. ● Ako je sigurnosni uređaj (npr. SBS, EFV) postavljen između priključenih potrošača, isti je potrebno otvoriti za vrijeme ispitivanja propusnosti. ● Na sva priključna mjesta na kojima može doći do propuštanja rasprište pjenasto sredstvo u skladu s EN 14291 (tj. sprejem za otkrivanje propuštanja, kataloški br. 02 601 00). ● Provjerite ima li propuštanje tako da obratite pozornost na stvaranje mjehurića na mjestima s pjenastim sredstvima za otkrivanje propuštanja.	Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a termék tömítettségét. ● Zárja el a csatlakoztatott fogyasztók elzárószerevényeit. ● Lassan nyissa meg a gázvételező szelepet vagy a gázpalackszelepet. ● Ha biztonsági berendezést (pl. SBS, EFV) iktattak a csatlakoztatott fogyasztók közé, a szivárgásvizsgálat alatt nyissa ki. ● Minden csatlakozót fűjjön be EN 14291 szerinti habképző anyaggal (pl. szivárgáskereső spray-vel, rendelési sz.: 02 601 00). ● Úgy ellenőrizze a szivárgást, hogy figyelje a habképző anyag buborékképződését.	Laitteen tiivys on tarkastettava ennen käyttöönottoa. ● Sulje käyttölaitteen kaikki sulkuventtiilit. ● Avaa siirtoventtiili ja kaasupullon venttiili hitaasti. ● Jos liitetyn käyttölaitteen välillä on suljettu varoventtiili (esim. SBS, EFV), se pitää avata tiiviykskoestusta varten. ● Suihuta kaikkiin liitoskohtiin standardin EN 14291 mukaista vaahtoa muodostavaa ainetta (esim. vuodonestintäsuihke, tilausnumero 02 601 00). ● Tarkista tiiviyys ja tarkkaille vaahtoa muodostavan aineen kuplien muodostusta.
	NOTA L'ammoniaca contenuta in alcuni saponi e detergenti intacca i rubinetti di ottone.	УВЕДОМЛЕНИЕ Аммиак, содержащийся в некоторых видах мыла и чистящих средств, агрессивно воздействует на латунную арматуру.	NAPOMENA Amonijak koji se nalazi u nekim sapunima i sredstvima za čišćenje nagrizja armature od mjedi.	TUDNIVALÓ Az egyes szappanokban és tisztítószerekből található ammónia megtámadja a sárgaréz szerelvényeket.	HUOMAUTUS Joissain saippuissa ja puhdistusaineissa oleva ammoniakki tarttuu kiinni messinkiventtiileihin.
	NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anermeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.	УВЕДОМЛЕНИЕ При образовании пузырей необходимо подтянуть присоединения (см. «МОНТАЖ»). Если не удастся устранить негерметичность, то вводить изделие в эксплуатацию запрещено. Оно подлжет замене.	NAPOMENA Ako uočite stvaranje veće količine mjehurića, priključke je potrebno zategnuti (vidi odjeljak MONTAŽA). Ako propuštanje i dalje postoji, proizvod se ne smije pustiti u rad i treba ga zamijeniti.	TUDNIVALÓ Ha további buborékok képződnek, a csatlakozásokat meg kell húzni (lásd: SZERELÉS). Ha a tömítetlenség nem szüntethető meg, a termék nem helyezhető üzembe és ki kell cserélni.	HUOMAUTUS Jos kuplia muodostuu edelleen, kaikki liitoskohdat on kiristettävä uudelleen (katso ASENNUS). Jos tiiviyttä ei saada muodostettua, laitetta ei saa ottaa käyttöön ja se on vaihdettava.
	MESSA IN SERVIZIO	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	PUŠTANJE U POGON	ÜZEMBE HELYEZÉS	KÄYTTÖÖNOTTO
	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.	Изделие готово к эксплуатации сразу после завершения монтажа и ПРОВЕРКИ НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ.	Proizvod je spreman za rad odmah nakon montaže i uspješne PROVJERE NEPROPUSNOSTI.	A termék a SZERELÉS és a sikeres TÖMÍTETTSÉG-ELLENŐRZÉS után azonnal üzemkész.	Laitte on asennuksen ja suoritettua TIIVYSKOESTUKSEN jälkeen käyttövalmis.
	Eseguire la messa in funzione aprendo lentamente l'alimentazione del gas tenendo chiusa la valvola di intercettazione dell'apparecchio di consumo collegato. Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato!	Ввод в эксплуатацию осуществляется медленным открыванием подачи газа при закрытом запорном вентиле присоединенного потребителя. Соблюдайте инструкцию по монтажу и эксплуатации присоединенного потребителя!	Puštanje u rad zbog polaganog otvaranja dovoda plina pri zatvorenom zaustavnom ventilu priključenog potrošača. Pridržavajte se uputa za montažu i upotrebu priključenog potrošača!	Az üzembe helyezéshez lassan nyissa ki a gázellátást, miközben a gázfogyasztó készülék elzárószerevénye zárva van. Tartsa be a gázfogyasztó készülék szerelési- és használati útmutatóját!	Käyttöönotto suoritetaan avaamalla kaasunsyöttö hitaasti käyttölaitteen sulkuventtiilin ollessa suljettuna. Käyttölaitteen käyttöoppaan ohjeita on noudatettava!
	UTILIZZO	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	RUKOVANJE	KEZELÉS	KÄYTTÖ
	● Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo. ● Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo. ● Adottare un comportamento responsabile onde garantire la sicurezza delle altre persone.	● Используйте изделие только после внимательного изучения инструкции по монтажу и эксплуатации. ● В целях безопасной эксплуатации соблюдайте все указания по технике безопасности, изложенные в настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации. ● Будьте внимательны по отношению к окружающим вас лицам.	● Koristite se ovim proizvodom tek nakon što ste upute za montažu i upotrebu pažljivo pročitali. ● Radi svoje sigurnosti pridržavajte se svih sigurnosnih napomena iz uputa za montažu i upotrebu. ● Ponašajte se odgovorno prema drugim osobama.	● A termék használata előtt a kezelőnek figyelmesen el kell olvasnia a szerelési és használati útmutatót. ● Saját biztonsága érdekében tartsa be a szerelési- és használati útmutatóban szereplő biztonsági utasításokat. ● Mindig gondoljon mások biztonságára is.	● Laitetta saa käyttää vasta kun asennus- ja käyttöohjeet on luettu huolellisesti. ● Noudattakaa oman turvallisuutenne vuoksi kaikkia tämän asennus- ja käyttöohjeen turvallisuuohjeita. ● Toimikaa vastuullisesti muiden henkilöiden suhteen.
	REGOLATORE DI PRESSIONE CON INTERRUOTORE DI FLUSSI EFV CON APERTURA MANUALE	РЕГУЛЯТОР ДАВЛЕНИЯ С ДАТЧИКОМ ПОТОКА EFV С РУЧНЫМ ОТКРЫТИЕМ	REGULATOR TLAKA S EFV MJERAČEM PROTOKA S RUČNIM OTVARANJEM	NYOMÁSSZABÁLYOZÓ KÉZZEL NYITHATÓ EFV ÁRAMLÁSKAPCSOLÓVAL	PAINEENSÄÄDIN JA VIRTAAVAHTI EFV, MANUAALINEN AVAUS
	● Tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati devono essere chiuse. ● Aprire le valvole della bombola del gas. ● Premere il tasto di comando della protezione contro la rottura del tubo EFV per 5-10 secondi. Premere fino all'equalizzazione della pressione. Più lungo è il tubo, più lungo sarà necessario premere il tasto. ● Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione.	● Перекройте запорную арматуру всех присоединенных потребителей. ● Медленно откройте вентиль газового баллона. Нажмите пусковую кнопку датчика потока EFV и удерживайте ее нажатой около 5–10 секунд, пока не завершится выравивание давления. Чем длиннее шлангопровод, тем дольше нужно нажимать пусковую кнопку. ● Откройте запорную арматуру присоединенных потребителей.	● Zatvorite sve zaustavne ventile priključenih potrošača. ● Otvorite ventile plinske boce. Pritisnite gumb za upravljanje EFV mjeračem protoka i držite cca 5 do 10 sekundi dok se tlak ne izjednači. Što je duži crijevni vod, to je duže potrebno držati gumb za upravljanje. ● Otvorite sve zaustavne ventile priključenih potrošača.	● Zárja el a csatlakoztatott fogyasztók elzárószerevényeit. ● Lassan nyissa ki a gázpalackszelepet. Nyomja meg az EFV áramláskapcsoló vezérlőgombját, és tartsa nyomva körülbelül 5-10 másodpercig, amíg meg nem történik a nyomáskiegyenlítés. Minél hosszabb a tömlővezeték, annál hosszabban kell nyomva tartani a gombot. ● Nyissa meg a csatlakoztatott fogyasztók elzárószerevényeit.	● Sulje kuluttajan kaikki sulkuventtiilit. ● Avaa kaasupullon venttiilit hitaasti. Paina virtausvahdin EFV käyttöpainiketta n. 5–10 sekunnin ajan, kunnes paine tasaantuu. Mitä pidempi paineletku on, sitä kauemmin käyttöpainiketta on painettava. ● Avaa kuluttajan kaikki sulkuventtiilit.
	RIMOZIONE DEGLI ERRORI	УСТРАНЕНИЕ ОШИБКИ	UKLANJANJE POGREŠAKA	HIBAELHÁRÍTÁS	VIKOJEN KORJAUS
	Ricerca degli errori → Provvedimento	Причина ошибки → Мероприятия	Uzrok kvara → Način uklanjanja	A hiba oka → Intézkedés	Vian syy → Toimenpide
	Forma della fiamma anomala: Confrontare la pressione in uscita nominale con la pressione di alimentazione nominale : → in caso di discordanza, sostituire il regolatore di pressione o l'apparecchio a gas Misurare la pressione in uscita del dispositivo per la regolazione della pressione; la pressione in uscita non rientra nei limiti stabiliti: → verificare la configurazione dell'impianto → il regolatore di pressione è danneggiato, sostituire.	Некорректная картинка пламени: Сравнить номинальное выходное давление регулятора давления с номинальным давлением подключения потребляющего аппарата. → При несопадении заменить регулятор давления или газовый аппарат. Измерить выходное давление; Выходное давление не соответствует заданным границам.: → проверить концепцию установки. → регулятор давления дефектен, заменить.	Neuobičajen izgled plamena: Usporedite nominalni izlazni tlak s nazivnim tlakom nadovodu: → ukoliko su vrijednosti neusklađene, zamijenite regulator tlaka ili plinski uređaj Izmerite izlazni tlak; vrijednost izlaznog tlaka nije unutar prihvatljivih graničnih vrijednosti: → provjerite dizajn sustava → regulator tlaka je neispravan, zamijenite ga	Rendellenes lángkép: A névleges kimeneti nyomás összehasonlítása a névleges hálózati nyomással: → ha nem egyeznek, a nyomásszabályozó készüléket vagy a gázkészüléklet ki kell cserélni A kimeneti nyomás mérése; a kimeneti nyomás nem a megadott határok közé esik: → ellenőrizze az üzem kialakítását → a nyomásszabályozó készülék hibás, cserélje ki	Epänormaali liekinmuodostus: Vertaa nimellislähtöpainetta nimellislähtöpaineeseen: → jos nämä eivät vastaa toisiaan, vaihda paineensäädin tai kaasulaite Mittaa lähtöpainetta; lähtöpainetta ei ole annetuissa rajoissa: → tarkasta laitteiston suunnittelua → Paineensäädin on viallinen, vaihda
	Nessun flusso di gas: → EFV è chiuso: premere il tasto di comando della protezione contro la rottura del tubo EFV (vedi UTILIZZO) → aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione → controllare il filtro del gas → controllare la tenuta di tutti i collegamenti del tubo di alimentazione secondo la EFV → controllare il livello di riempimento della bombola del gas	Отсутствует поток газа: → датчик потока EFV закрыт: нажмите кнопку датчика потока EFV (см. раздел ЭКСПЛУАТАЦИЯ) → откройте вентиль газового баллона или запорную арматуру → проверьте газовый фильтр → проверьте все подключения питающего трубопровода после EFV на герметичность → проверьте уровень заполнения газового баллона	Nema protoka plina: → EFV je zatvoren: pritisnite gumb za upravljanje EFV mjeračem protoka (vidi RUKOVANJE) → otvorite ventil plinske boce ili zaustavne ventile → provjerite filter plina → provjerite sve priključke opskrbnog voda nakon EFV-a na nepropusnost → provjerite razinu napunjenosti plinske boce	Nincs gázáramlás: → az EFV el van zárva: nyomja meg az EFV áramláskapcsoló vezérlőgombját (lásd: KEZELÉS) → nyissa meg a gázpalackszelepet vagy az elzárószerevényeket → ellenőrizze a gázszűrőt → ellenőrizze a tápvezetéket EFV utáni összes csatlakozójának tömítettségét → ellenőrizze a gázpalack töltöttségét	Ei kaasun virtausta: → EFV on suljettu: paina virtausvahdin EFV käyttöpainiketta (ks. KÄYTTÖ) → avaa kaasupullon venttiili tai sulkuventtiili → tarkasta kaasusuoatatin → tarkasta kaikkien syöttöjohdon EFV:n jälkeisten liitäntöjen tiiviyys → tarkasta kaasupullon täyttömäärä
	Protezione contro la rottura del tubo EFV non reagisce: → prodotto da testare su invia o sostituisci il produttore	Датчик потока EFV не срабатывает: → отправьте изделие производителю для проверки или замените его	EFV mjerac protoka ne reagira: → pošaljite proizvod proizvođaču na provjeru ili zamijenite	Az EFV áramláskapcsoló nem aktiválódik: → a terméket küldje vissza ellenőrzésre a gyártóhoz, vagy cserélje ki	Virtausvahti EFV ei laukea: → lähetä tuote valmistajalle tarkastettavaksi tai vaihdettavaksi
	SOSTITUZIONE	ЗАМЕНА	ZAMJENA	CSERE	VAIHTO
	Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire il dispositivo entro 10 anni (in ambito commerciale dopo 8 anni) dalla data di produzione.	Для обеспечения безупречного функционирования установки при нормальных условиях эксплуатации рекомендуется заменить устройство до истечения 10 лет с даты изготовления (для коммерческих предприятий — по истечении 8 лет).	Da bi se, pri normalnim uvjetima rada, osigurov ispravan rad postrojenja, preporučuje se zamjena proizvoda prije isteka 10 godina (u obrtima nakon 8 godina) od dana proizvodnje.	A berendezés normál üzemeltetési körülmények közötti megfelelő működésének garantálásához javasoljuk, hogy a gyártás időpontjától számított 10 (lpari környezetben előírás van) kitéve, 8 év után ki kell cserélni) év leforgása előtt cserélje ki.	Normaaleissa käyttöolosuhteissa on suositeltavaa (laitteiston oikean toiminnan varmistamiseksi) vaihtaa laite, ennen kuin sen valmistuspäivämäärästä tulee 10 vuotta (kaupallisessa käytössä 8 vuotta) täyteen.
	RIPARAZIONE	РЕМОТ	SERVISIRANJE	ÜZEMBENTARTÁS	KORJAUSHUOLTO
	Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.	Если указанные в разделе ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ меры не позволяют повторно ввести устройство в эксплуатацию надлежащим образом при условии отсутствия ошибок в расчете конструкции, необходимо отправить изделие для проверки на завод изготовителя. Гарантийные обязательства теряют свою силу при несанкционированном вскрытии изделия.	Ako se mjerama predviđenim za PUŠTANJE U POGON ne može ostvariti uredno ponovno puštanje u pogon, a uzrok tome nije pogrešna konstrukcija proizvoda, proizvod se mora dostaviti proizvođaču na provjeru. U slučaju neovlaštenih zahvata gubi se pravo na jamstvo.	Ha a ÜZEMBEHELYEZÉS fejezetben megnevezett intézkedések nem vezetnek rendeltetésszerű újiból üzembehelyezéshez, és nincs magyarázat erre, a terméket ellenőrzésre vissza kell küldeni a gyártóhoz. Illetéktelen módosítások esetén a garancia érvényét veszíti.	Ellei uudelleenkäyttöönnotto onnistu kohdassa KÄYTTÖÖNOTTO mainittujen toimenpiteiden avulla, eikä asennusvirhettä ole, laite pitää lähettää valmistajalle tarkastettavaksi. Jos laitetta korjataan itse luvattomasti, takuu raukeaa.

4	IT	RU	HR	HU	FI			
	MESSA FUORI SERVIZIO	ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	STAVLJANJE IZVAN POGONA	ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉS	KÄYTTÖSTÄPOISTO			
	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.	Перекройте сначала вентиль газового баллона, а затем запорную арматуру присоединенных потребителей. Если газобаллонная установка не используется, все вентили должны быть в закрытом состоянии.	Zatvorite ventil plinske boce, a zatim i zaporni ventil priključenog potrošača. Ako se postrojenje s ukapljenim plinom ne upotrebljava, svi ventili moraju biti zatvoreni.	Zárja el a gázpalackszelepet, majd a csatlakoztatott fogyasztók elzáráserevényeit. Ha a cseppfolyós gázzal üzemelő berendezés használaton kívül van, minden szelepet zárjon el.	Sulje kaasupullon venttiili ja sen jälkeen käyttöaitteen sulkuventtiili. Pidä kaikki venttiilit suljettuina, kun nestekaasulaite ei ole käytössä.			
	SMALTIMENTO Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.	УТИЛИЗАЦИЯ Для защиты окружающей среды наши изделия не могут утилизироваться вместе с домашним мусором. Продукция утилизируется на специальных сборных пунктах.	ZBRINJAVANJE OTPAD Naši proizvodi se, u duhu zaštite okoliša, ne smiju odlagati s običnim kućnim otpadom. Proizvod se mora odložiti na lokalnim odlagalištima ili u reciklažnim dvorištima.	ÁRTALMATLANÍTÁS A környezet védelme érdekében a terméket ne ártalmatlanítsa a háztartási hulladékkal együtt. A terméket a helyi gyűjtőhelyen vagy hulladékgyűjtő udvarban kell leadni.	JÄTEHUOLTO Laitteitamme ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana ympäristönsuojelullisista syistä. Laite on toimitettava ongelmajätteiden keräilypisteeseen.			
	DATI TECNICI	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	TEHNIČKI PODACI	MŰSZAKI ADATOK	TEKNISET TIEDOT			
	La pressione in uscita p_d del regolatore di pressione a regolazione fissa tipo F e tipo F/SBS deve coincidere con la pressione di alimentazione nominale dell'apparecchio di consumo.	Давление на выходе p_d регуляторов давления с фиксированной настройкой типа F и типа F/SBS должно совпадать с номинальным давлением подключения аппарата потребления.	Izlazni tlak p_d fiksno postavljenih regulatora tlaka tipa F i tipa F/SBS mora odgovarati tlaku nazivnog priključka uređaja za potrošnju.	Az F és F/SBS típusú fixen beállított nyomásszabályozó p_d szivónyomásának meg kell egyeznie a gázfogyasztó készülék névleges csatlakozási nyomásával.	Kiinteästi asetetun tyyppin F ja F/SBS paineensäätimen lähtöpaineen p_d on vastattava kuluttajalaitteen nimellisliitäntäpainetta.			
	La pressione in uscita massima p_{dmax} del regolatore di pressione a regolazione variabile tipo V e V/SBS deve coincidere con la pressione di alimentazione massima dell'apparecchio di consumo. L'apparecchio di consumo deve essere idoneo al funzionamento con regolatori di pressione a regolazione variabile.	Максимальное давление на выходе p_{dmax} настраиваемых регуляторов давления типов V и V/SBS должно совпадать с максимальным давлением подключения аппарата потребления. Аппарат потребления должен быть пригодным для эксплуатации с настраиваемыми регуляторами давления.	Najviši izlazni tlak p_{dmax} podesivih regulatora tlaka tipa V i V/SBS mora odgovarati najvišem priključnom tlaku uređaja za potrošnju. Uredaj za potrošnju mora biti namijenjen pogonu s podesivim regulatorima tlaka.	A V és V/SBS típusú állítható nyomásszabályozó p_{dmax} maximális szivónyomásának meg kell egyeznie a gázfogyasztó készülék maximális névleges csatlakozási nyomásával. A gázfogyasztó készüléknek alkalmasnak kell lennie az állítható nyomásszabályozókkal való használatra.	Säädettävän tyyppin V ja V/SBS paineensäätimen enimmäislähtöpaineen p_{dmax} on vastattava kuluttajalaitteen enimmäisliitäntäpainetta. Kuluttajalaitteen tulee soveltua käyttöön säädettävien paineensäätimien kanssa.			
	Pressione in entrata p	Давление на входе p	Ulazni tlak p	Bemeneti nyomás (p)	Tulopaine p			
	pd + 1,5bar a 16,0bar	pd + 1,5–16,0 бар	pd + 1,5 bar do 16,0 bar	pd + 1,5 bar és 16,0 bar között	pd + 1,5 bar – 16,0 bar			
	Pressione in uscita pd fisso	Давление на выходе pd фиксированное	Podešen je izlazni tlak pd	proizvoljne vrijednosti između 0,5 i 4 bara	Szivónyomás (pd) fixen beállítva	tetszés szerinti érték 0,5 és 4 bar között	Lähtöpaine pd kiinteästi asetettu	vapaavalintainen arvo 0,5–4 bar
	Pressione in uscita pd impostabile	Давление на выходе pd регулируемое	Izlazni tlak pd je podesiv	proizvoljni rasponi tlaka između 0,5 i 4 bara	Szivónyomás (pd) beállítható	tetszés szerinti nyomástartomány 0,5 és 4 bar között	Lähtöpaine pd säädettävä	vapaavalintainen painealue 0,5–4 bar
	Flusso nominale Mg	Номинальный расход Mg	Nazivni protok Mg	proizvoljne vrijednosti između 1,5 i 14 kg/h	Névleges áramlás (Mg)	tetszés szerinti érték 1,5 és 14 kg/h között	Nimellisläpivirtaus Mg	vapaavalintainen arvo 1,5–14 kg/h
	Pressione massima consentita PS	Максимально допустимое давление	Najviši dopušteni tlak	PS 16 bara	Maximális megengedett nyomás	PS 16 bar	Suurin sallittu paine	PS 16 bar
	Temperatura ambiente	Температура окружающей среды	Temperatura u okolini	od -20 °C do +50 °C	Környezeti hőmérséklet	-20 °C és +50 °C között	Ympäristön lämpötila	-20 °C – +50 °C
	Per altri dati tecnici o impostazioni speciali vedere la targhetta del regolatore di pressione!	Другие технические данные или специальные настройки см. на типовой табличке регулятора давления!	Ostale tehničke podatke ili posebne postavke potražite na tipskoj pločici regulatora tlaka!	A további műszaki adatokat és a speciális beállításokat lásd a nyomásszabályozó készülék adattábláján!	Lisää teknistä tietoa tai erityisasetuksia, ks. paineensäätimen arvokilpi!			
	Lunghezze di tubo flessibile per regolatore GOK con EFV integrato Flusso di chiusura ≤ 120% di Qnom (fattore di chiusura fs 1,2)	Длины шлангов для регуляторов GOK со встроенным датчиком потока EFV Закрывающее значение расхода ≤ 120 % Qном (фактор закрытия fs 1,2)	Dužine crijeva za regulatore GOK s integriranim EFV protokom zatvaranja ≤ 120 % od Qnaziv. (faktora zatvaranja fs 1,2)	Tömlőhosszúságok GOK-szabályozóhoz integrált EFV vel, záró átfolyás ≤ 120 % a Qnévli értékhez képest (zárótényező: fs 1,2)	Letkun pituudet GOK-säätimille, joissa yhdysrakenteinen EFV Sulkuvirtaus ≤ 120 % Qnim-arvosta (sulkukerroin fs 1,2)			
	Per garantire la funzione di interruzione di un EFV è necessario rispettare le lunghezze massime dei tubi flessibili: → selezionare un tubo flessibile adatto secondo la tabella ①, ②, ③	Чтобы функция отключения со стороны датчика потока EFV была гарантирована, необходимо соблюдать максимально допустимые длины шлангов: → в соответствии с таблицей ①, ②, ③ выберите подходящий шлангопровод	Da biste osigurali funkciju isključivanja EFV-a, potrebno je pridržavati se najviših dopuštenih dužina crijeva: → prema tablici ①, ②, ③ izaberite odgovarajući crijevni vod	Az EFV lekapcsolási funkciójának megfelelő működése érdekében be kell tartani a maximális tömlőhosszúságra vonatkozó előírásokat: → A(z) ①, ②, ③ táblázat szerint válassza ki a megfelelő tömlővezeték	EFV:n katkaisutoiminnon varmistamiseksi on noudatettava letkujen enimmäispituuksia: → taulukon ①, ②, ③ mukaan valitse sopiva paineletku			
	Lunghezza sicura del tubo flessibile per tubo conforme a DIN 4815-1 con diametro interno nominale: 4,0 mm (± 0,5 mm) Tabella ① diametro interno nominale di 6,3 mm (± 0,5 mm) Tabelle ② diametro interno nominale di 9,0 mm (± 0,5 mm) Tabelle ③	Безопасная длина для шлангопроводов, соответствующих стандарту DIN 4815-1, с номинальным внутренним диаметром 4,0 мм (± 0,5 мм) в таблице ① с номинальным внутренним диаметром 6,3 мм (± 0,5 мм) в таблице ② с номинальным внутренним диаметром 9,0 мм (± 0,5 мм) в таблице ③	Osiguravajuća dužina crijevnog voda za crijeva prema normi DIN 4815-1 s nazivnim unutarnjim promjerom od: 4,0 mm (± 0,5 mm) tablica ① Nazivni unutarnji promjer od 6,3 mm (± 0,5 mm) tablica ② Nazivni unutarnji promjer od 9,0 mm (± 0,5 mm) tablica ③	Biztosítható tömlővezeték-hosszúságok DIN 4815-1 szabványú tömlőköz, a következő névleges belső átmérők esetén: 4,0 mm (± 0,5 mm) ① táblázat Névleges belső átmérő: 6,3 mm (± 0,5 mm) ② táblázat Névleges belső átmérő: 9,0 mm (± 0,5 mm) ③ táblázat	Suojattavan paineletkun pituudet standardin DIN 4815-1 mukaisille letkuille, joiden nimellinen sisähalkaisija: 4,0 mm (± 0,5 mm) taulukko ① Nimellinen sisähalkaisija 6,3 mm (± 0,5 mm) taulukko ② Nimellinen sisähalkaisija 9,0 mm (± 0,5 mm) taulukko ③			
	Table ①	Table ②	Table ③	Table ④	Table ⑤			
Flusso / Расход / Áramlás / Protok / Läpivirtaus	Pressione nominale / Номинальное давление / Nazivni tlak / Névleges nyomás / Nimellispaine 1,5 bar	Pressione nominale / Номинальное давление / Nazivni tlak / Névleges nyomás / Nimellispaine 3 bar	Pressione nominale / Номинальное давление / Nazivni tlak / Névleges nyomás / Nimellispaine 4 bar	Pressione nominale / Номинальное давление / Nazivni tlak / Névleges nyomás / Nimellispaine 4 bar	Pressione nominale / Номинальное давление / Nazivni tlak / Névleges nyomás / Nimellispaine 4 bar			
3,0 kg / h	27 - < 50 m	< 50 m	< 50 m	< 50 m	< 50 m			
4,0 kg / h	14 – 25 m	45 - < 50 m	45 - < 50 m	45 - < 50 m	< 50 m			
6,0 kg / h	5 – 11 m	23 – 40 m	23 – 40 m	23 – 40 m	35 – < 50 m			
10,0 kg / h	0 – 3 m	3,5 – 13 m	3,5 – 13 m	3,5 – 13 m	9 – 24 m			
12,0 kg / h	0 – 1 m	2 – 7 m	2 – 7 m	2 – 7 m	5 – 13 m			
15,0 kg / h	0 – 0,5 m	0 – 3 m	0 – 3 m	0 – 3 m	2,5 – 7 m			
	GARANZIA Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.	ГАРАНТИЯ Мы предоставляем гарантию на работу и герметичность изделия на по закону прописанной период времени. Объем нашей гарантии регулируется согласно § 8 наших условий по поставкам и условиям платежа.	JAMSTVO Jamčimo za ispravan rad i propuštanje proizvoda unutar jamstvenog razdoblja. Opseg našeg jamstva se temelji na čl. 8 naših Uvjeta plaćanja i isporuke.	GARANCIA A jogszabályban előírt időszakon belül garanciát nyújtunk a termék rendeltetészerű működésére és tömítettségére. A garancia mértékét a szállítási és fizetési feltételeink 8. §-ban határozzuk meg.	TAKUUS Annamme takuun laitteen käyttötarkeitukseen mukaisen toiminnan ja tiiviyden osalta lain edellyttämäksi ajaksi. Takuumme laajuus määräytyy muuttamatta- ja maksuehtojemme § 8:n mukaan.			
	MODIFICHE TECNICHE	ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ	TEHNIČKE IZMJENE	MŰSZAKI VÁLTOZTATÁSOK	TEKNISET MUUTOKSET			
	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.	Все данные в этой инструкции по монтажу и обслуживанию являются результатом проверки изделия и соответствуют современному уровню знаний, а также уровню законодательства и соответствующих норм на дату выпуска. Мы оставляем за собой право вносить изменения в технические данные, исправлять опечатки и неточности. Все рисунки служат для иллюстративных целей и могут отличаться от действительного исполнения.	Sve informacije sadržane u ovim Uputama za instalaciju i korištenje su rezultat ispitivanja proizvoda i trenutnih znanja te zakona i odgovarajućih standarda važećih u trenutku izdavanja ovih Uputa. Tehničke specifikacije su podložne promjenama, pogreškama i omaškama. Sve slike služe samo u ilustrativne svrhe i mogu se razlikovati od stvarnog proizvoda.	A jelen szerelési és használati útmutatóban szereplő minden adat termékellenőrzés eredménye, és megfelel az ellenőrzés időpontjában rendelkezésre álló információknak, valamint a kiadás időpontjában érvényes vonatkozó jogszabályoknak és szabványoknak. A műszaki adatok módosításának, a nyomtatási hibák és tévedések jogát fenntartjuk. Az ábrák csak illusztrációként szolgálnak, és eltérhetnek a tényleges kivitelől.	Kaikki tässä asennus- ja käyttöohjeessa annetut tiedot ovat tuotetestauksen tulosta ja vastaavat sen hetkistä tietotasoa sekä julkaisupäivämääränään sovellettavaa lainsäädäntöä ja voimassa olleita standardeja. Oikeudet teknisten tietojen muuttamista, painovirheitä ja virheitä koskevat oikeudet. Kaikki kuvat ovat tarkoitettu selkeyttämään ohjeita ja ne voivat poiketa todellisesta toimituskokoonpanosta.			